

**ODPOWIEDZI NA PYTANIA DO WNIOSKÓW O DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W KONKURSIE  
NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ ROZBUDOWY STADIONU MIEJSKIEGO  
IM. FLORIANA KRYGIERA W SZCZECINIE:**

**Pytanie 1:** Czy jest możliwość otrzymania załączników Wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie w pliku edytowalnym – Word?

**Odpowiedź:**

Załączniki nr 1-10 do Regulaminu konkursu na opracowanie koncepcji architektonicznej rozbudowy Stadionu Miejskiego Im. Floriana Krygiera W Szczecinie w wersji edytowalnej są dostępne na stronie [www.szczecin.pl/konkursy](http://www.szczecin.pl/konkursy).

---

**Pytanie 2.** Które załączniki powinniśmy złożyć do 10.06.13 ubiegając się o dopuszczenie w konkursie?

**Odpowiedź:**

Zgodnie z Regulaminem konkursu na Wniosek o dopuszczenie Uczestnika konkursu do udziału w konkursie, składają się wszystkie wymagane dla danego Uczestnika dokumenty wymienione w § 8 Regulaminu.

---

**Pytanie 3:** „(..) nasze Biuro Arch. (...) w Niemczech wyraża chęć udziału w tym konkursie (...) Pytanie co (jakie dokumenty) mam przedstawić by dopuszczono mnie do udziału w konkursie?

**Odpowiedź:**

Zgodnie z zapisami §2. ust 2 Regulaminu konkursu o dopuszczenie do udziału w konkursie mogą ubiegać się Uczestnicy konkursu, którzy spełniają warunki dotyczące:

- 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
- 2) sytuacji ekonomicznej i finansowej,
- 3) posiadania wiedzy i doświadczenia, tj.:
  - a) wykonania co najmniej jednej wielobranżowej dokumentacji projektowej budowlano-wykonawczej obiektu o charakterze widowiskowym lub sportowym o kubaturze minimum 8000m<sup>3</sup> oraz zadaszania o rozpiętości co najmniej 18m, lub
  - b) wykonania co najmniej jednej wielobranżowej dokumentacji projektowej budowlano-wykonawczej stadionu z pełnym zadaszaniem trybun.
- 4) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj. posiadania w składzie zespołu:
  - a) architekta z uprawnieniami budowlanymi w specjalności architektonicznej do projektowania bez ograniczeń,
  - b) konstruktora z uprawnieniami budowlanymi w specjalności konstrukcyjno – budowlanej bez ograniczeń,
- 5) w przypadku Uczestników wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z warunków określonych powyżej winien spełniać co najmniej jeden z tych Uczestników, albo wszyscy Uczestnicy wspólnie,
- 6) braku wykluczenia z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 i 2 ustawy PZP.,
- 7) w przypadku Uczestnika mającego swoją siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej - posiadania równorzędnego, opisanego w pkt 4 wykształcenia, wiedzy i doświadczenia.

Na Wniosek o dopuszczenie Uczestnika konkursu do udziału w konkursie, składają się wszystkie wymagane dla danego Uczestnika dokumenty wymienione w § 8 niniejszego Regulaminu.

Jeżeli któryś z wymaganych dokumentów wymienionych w § 8 Regulaminu składanych przez Uczestnika konkursu jest sporządzony w języku innym niż polski, dokument taki należy złożyć wraz z jego tłumaczeniem na język polski. Dokumenty powinny być złożone w oryginałach lub poświadczone za zgodność z oryginałem przez Uczestnika konkursu.

W celu potwierdzenia spełnienia warunków określonych w § 2 ust. 2 pkt 4 Regulaminu, Zamawiający po zaproszeniu do negocjacji w postępowaniu prowadzonym w trybie zamówienia z wolnej ręki Uczestnika, który otrzyma I NAGRODĘ w konkursie, będzie wymagał przedłożenia dokumentów zgodnie z rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od wykonawcy, oraz formy, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U 2013 r. Nr 231).

---

**Pytanie 4.** Czy Organizator konkursu dopuszcza, aby wykonawca w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu, mógł polegać na zasobach podmiotu trzeciego zgodnie z art. 26 ust. 2b ustawy PZP?

**Odpowiedź:**

Nie przewiduje się w konkursie możliwości, by podmioty biorące w nim udział mogły polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków, chyba że osoby te wchodziły w skład zespołu autorskiego zgłoszonego w konkursie.

Zgodnie z §2 ust. 6 za złożenie Wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie i pracy konkursowej uważa się również dokonanie takiej czynności wspólnie z innym Uczestnikiem konkursu.

Zgodnie z §2 ust. 2 pkt 5 w przypadku Uczestników wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z warunków określonych w §2 ust. 2 winien spełniać co najmniej jeden z tych Uczestników, albo wszyscy Uczestnicy wspólnie.

---

**Pytanie 5.** Czy dokumenty, które wymagają tłumaczenia na język polski muszą być potwierdzone przez tłumacza przysięgłego?

**Odpowiedź:**

Nie. W konkursie dopuszczone jest tłumaczenie zwykłe, tj. wykonane przez tłumacza nieposiadającego uprawnień tłumacza przysięgłego.

---

**Pytanie 6.** W regulaminie oraz w ogłoszeniu brak jest informacji z jakiego okresu mają pochodzić wykonane podobne prace projektowe. Natomiast w załączniku nr 8 pojawia się informacja, że dotyczy to okresu ostatnich 3 lat. Proszę o wyjaśnienie nieścisłości w regulaminie konkursu dotyczącym wykazu wykonanych prac podobnych i z jakiego okresu mają pochodzić prace projektowe.

**Odpowiedź:**

Załączniki do Regulaminu konkursu są integralną częścią Regulaminu, więc zgodnie z zapisami Załącznika nr 8 wykaz prac podobnych powinien dotyczyć prac wykonanych w okresie ostatnich

trzech lat przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w Konkursie, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie.

---

**Pytanie 7.** Czy zostaną uwzględnione referencje dotyczące realizacji prac podobnych jeśli w skład konsorcjum będzie wchodzić biuro architektoniczne i biuro konstrukcyjne a konsorcjum w ramach spełnienia warunku udziału będzie powoływać się na wykonany i spełniający parametry inwestycji określone w rozdziale 2 pkt. 2 ppkt. 3) projekt konstrukcyjny?

**Odpowiedź:**

Złożenie Wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie i pracy konkursowej przez konsorcjum będzie uznawane jako wniosek złożony wspólnie przez kilku uczestników konkursu.

Zgodnie z §2 ust. 2 pkt 5 w przypadku Uczestników wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z warunków określonych w §2 ust. 2 winien spełniać co najmniej jeden z tych Uczestników, albo wszyscy Uczestnicy wspólnie.

---

**Pytanie 8.** Nasza pracownia składa się z dwóch działalności: spółki z o.o. i jednoosobowej działalności gospodarczej. Osoba prowadząca działalnością gospodarczą jest jednocześnie współwłaścicielem spółki. Posiadamy referencje, na projekt zgodny z wymaganiami regulaminu, wystawione na działalność gospodarczą. Proszę o informację czy mogą zgłosić nasz udział jako spółkę z udzielonym potencjałem działalności gospodarczej czy niezbędne jest wspólne występowanie spółki i działalności gospodarczej.

**Odpowiedź:**

Nie przewiduje się w konkursie możliwości, by podmioty biorące w nim udział mogły polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków, chyba że osoby te wchodzi w skład zespołu autorskiego zgłoszonego w konkursie.

Zgodnie z §2 ust. 6 za złożenie Wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie i pracy konkursowej uważa się również dokonanie takiej czynności wspólnie z innym Uczestnikiem konkursu.

Zgodnie z §2 ust. 2 pkt 5 w przypadku Uczestników wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z warunków określonych w §2 ust. 2 winien spełniać co najmniej jeden z tych Uczestników, albo wszyscy Uczestnicy wspólnie.

---

**Pytanie 9.** Kryteria kwalifikacji uczestników, mówią o sytuacji ekonomicznej i finansowej. Czy wymagają Państwo dokumentów potwierdzających te sytuacje? Jeśli tak, jakie dokumenty powinniśmy załączyć do wniosku o udział w konkursie?

**Odpowiedź:**

Na etapie składania wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie nie jest wymagany osobny dokument potwierdzający sytuację ekonomiczną i finansową Uczestnika konkursu. Wystarczy oświadczenie Uczestnika o związaniu Regulaminem konkursu oraz akceptacji jego warunków (Załącznik nr 4 do Regulaminu konkursu).

---

**Pytanie 10.** W regulaminie konkursu nie mogę znaleźć informacji, czy wraz z załącznikami, musimy załączyć również dokumenty potwierdzające uprawnienia budowlane i konstrukcyjne? Jeśli tak, jakie dokumenty są przez Państwa wymagane?

**Odpowiedź:**

Na etapie składania wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie nie są wymagane osobne dokumenty potwierdzające uprawnienia budowlane i konstrukcyjne Uczestnika konkursu. Wystarczy oświadczenie Uczestnika o związaniu Regulaminem konkursu oraz akceptacji jego warunków (Załącznik nr 4 do Regulaminu konkursu) oraz Wykaz członków zespołu autorskiego uczestnika, którzy spełniają warunki Regulaminu konkursowego zgodnie z § 2 ust. 2 pkt 4 Regulaminu (Załącznik nr 7 Regulaminu konkursu).

W celu potwierdzenia spełnienia warunków określonych w § 2 ust. 2 pkt 4 Regulaminu, Zamawiający po zaproszeniu do negocjacji w postępowaniu prowadzonym w trybie zamówienia z wolnej ręki Uczestnika, który otrzyma I NAGRODĘ w konkursie, będzie wymagał przedłożenia dokumentów zgodnie z rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od wykonawcy, oraz formy, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U 2013 r. Nr 231).

---

**Pytanie 11.** W sprawie zapisów regulaminu konkursu na koncepcję architektoniczną rozbudowy Stadionu Miejskiego Rozdział 2 par.2 proszę o info dot. wymogów dla uczestników: Co organizator ma na myśli pod określeniem – stadion z pełnym zadaszeniem trybun?

**Odpowiedź:**

W odniesieniu do § 2 ust. 2 pkt 3 lit. b – „...wykonania co najmniej jednej wielobranżowej dokumentacji projektowej budowlano-wykonawczej stadionu z pełnym zadaszeniem trybu” – stadion z pełnym zadaszeniem trybun oznacza objęcie zadaszeniem wszystkich miejsc siedzących na trybunach.

---

**Pytanie 12.** W załączniku znalazł się zapis o dorobku w ostatnich 3 latach. Tego zapisu nie ma w samych warunkach. Co jest zatem wiążące i czy to może jest jakieś niedopatrzenie z tym załącznikiem?

**Odpowiedź:**

Zapisy o dorobku z ostatnich trzech lat wynikają z Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane:

„§ 1. 1. W celu oceny spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych, zwanej dalej „ustawą”, zamawiający może żądać następujących dokumentów:

3) wykazu wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych dostaw lub usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie”.

Załączniki do Regulaminu konkursu są jego integralną częścią i ich zapisy są wiążące dla Uczestników konkursu.

---

**Pytanie 13.** Nasza firma 'AFL Architects' zamierza zgłosić się do niniejszego konkursu wraz ze Szczecińska pracownią architektoniczną 'City Architekci' (City Architekci działający jako nasz pełnomocnik). Nawiązując do punktu 9 rozdziału 8 jako jeden z dokumentów musimy dostarczyć 'Aktualny odpis z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej'. Angielskim odpowiednikiem takiej organizacji jest 'Companies House'. 'Companies House' nie wystawia takich zaświadczeń. Czy takie zaświadczenie może zostać zastąpione certyfikatem potwierdzającym nasze istnienie w indeksie (wystawione dnia kiedy firma została założona)? Alternatywnym sposobem w jaki możemy udowodnić, że dana firma istnieje w rejestrze jest możliwość sprawdzenia 'online' pod poniższym linkiem:

<http://wck2.companieshouse.gov.uk//wframe?name=accessCompanyInfo>

<http://wck2.companieshouse.gov.uk//companysearch?disp=1&frfsh=1370428236&#result>

Czy istnieje możliwość zastąpienia zaświadczenia powyższymi informacjami?

**Odpowiedź:**

Zgodnie z §7 Regulaminu konkursowego:

ust. 2. Jeżeli któryś z wymaganych dokumentów wymienionych w § 8 Regulaminu składanych przez Uczestnika konkursu jest sporządzony w języku innym niż polski, dokument taki należy złożyć wraz z jego tłumaczeniem na język polski. Dokumenty powinny być złożone w oryginałach lub poświadczone za zgodność z oryginałem przez Uczestnika konkursu.

ust. 3. Dokumenty sporządzone w języku obcym bez wymaganych tłumaczeń nie będą brane pod uwagę.

Zgodnie z §8 Regulaminu konkursowego:

ust. 1. W celu potwierdzenia spełniania warunków określonych w niniejszym Regulaminie, Uczestnicy konkursu zobowiązani są do złożenia następujących dokumentów:

pkt 9 Aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy PZP, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania Wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie. Dokumenty należy składać w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Uczestnika konkursu.

Wszelkie dokumenty składane w postępowaniu konkursowym należy dostarczyć w formie papierowej. Jeśli zgodnie z przepisami prawa w Państwa kraju poświadczenie z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej („angielskim odpowiednikiem takiej organizacji jest 'Companies House'”) w postaci wydruku komputerowego jest honorowanym dokumentem (takie przepisy obowiązują w Polsce), złożenie takiego dokumentu (wraz z jego tłumaczeniem na język polski – nie jest wymagane tłumaczenie przez tłumacza przysięgłego) jest formą zgodną z wymogami regulaminu konkursowego.

---